

# 汉英中国政治术语词典

丛书总策划 苑涛 杨恒达 樊一昕  
主编 思马得学校  
译审 曹建新



南京大学出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

汉英中国政治术语词典 / 思马得学校主编. —南京: 南京大学出版社, 2005.1

ISBN 7-305-04404-0

I. 汉... II. 思... III. 政治-中国-词典-汉、英 IV. D6-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 126295 号

书名 汉英中国政治术语词典

主编 思马得学校

出版 发行南京大学出版社

社址 南京市汉口路 22 号邮编 210093

电话 025-83596923025-83592317 传真 025-83328362

网址 <http://press.nju.edu.cn>

电子邮件 [nupress1@public1.ptt.js.cn](mailto:nupress1@public1.ptt.js.cn)

[sales@press.nju.edu.cn](mailto:sales@press.nju.edu.cn) (销售部)

经销 全国各地新华书店

印刷 常熟市大宏印刷有限公司

开本 850×11681/32 印张: 13.875 字数: 455 千

版次 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

ISBN7-305-04404-0/H·383

定价 30.00 元

版权所有, 侵权必究

凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换

## 前 言

《汉英中国政治术语词典》所收词目全部是中国历来的政治术语，共 11,000 多条。在比例分配上，以现代的政治术语为主，以其它历史时期的政治术语为辅，也就是说，内容主要包括了辛亥革命以后，尤其是新中国成立、土地改革、社会主义改造、文化大革命、改革开放、社会主义现代化建设等重要历史时期的政治术语，如“北伐战争”、“国共合作”、“三反五反”、“四清”、“反右”、“三自一包”、“双百方针”、“三资企业”、“盲流”、“五讲四美三热爱”及当前流行的最新术语，如“与时俱进”、“三个代表”等，对于历史上常识性的政治术语也做了比较全面的收录，如：“焚书坑儒”、“夷三族”、“五刑”、“均田制”等等，这些术语采用国际通用的译法，并由国内外专家审订，具有相当的权威性。

在国内社会科学领域，这将是一本非常实用的工具书。对于我国社会科学走向世界，它将起到十分良好的桥梁作用。而且现在重点大学都在逐步过渡到一部分课程用英语授课，这本词典将会成为人文社会科学各专业大学生、硕士生、博士生的实用工具。当然，本词典还适用于大中学教师、国外汉学家及人文社会科学学者等。对于国外读者了解中国的政治经济文化，本词典也能起到良好的沟通作用。

思马得学校图书编辑部

## 目 录

前言	.....
用法说明	.....
词目首字音序表	.....
正文	.....

## 用法说明

### 一、 条目安排

1. 本词典共收中国历来的政治术语 11, 000 多条。在比例分配上, 以现代的政治术语为主, 以其他历史时期的政治术语为辅。

2. 本词典包含了辛亥革命以后, 尤其是新中国成立、土地改革、社会主义改造、文化大革命、改革开放、社会主义现代化建设等重要历史时期的政治术语, 如“北伐战争”、“国共合作”、“三反五反”、“四清”、“反右”、“三自一包”、“双百方针”、“三资企业”、“盲流”、“五讲四美三热爱”等等, 也包括当前流行的最新术语, 如“与时俱进”、“三个代表”等, 对于历史上常识性的政治术语也做了比较全面的收录, 如: “焚书坑儒”、“五刑”、“均田制”等等。

3. 部分词条全称及简称均有收录, 后录者的释义参见先录者。如: 边贸 (bian mao) see “边境贸易”。

4. 本词典词条一律以汉语拼音字母表顺序排列。第一个字母相同的, 依第二个字母排列; 以下类推。

### 二、 注音

词条后面紧接汉语注音, 不标注声调。儿化音一律采用全拼, 不在原词拼音后面加“r”。多字条目的注音, 一律按单字分别拼写, 不加短横连写或直接连写。

### 三、 释义

词条的释义分为如下具体形式:

1. 中文词条在其注音后直接给出单个英译。如系俗语直译, 后接短横线, 加英文解释。如: 矮子里拔将军 (ai zi li ba jiang jun) choose a general from among the dwarfs —pick the best of the mediocrities。

2. 同一词条在其注音后直接给出相近的多个英译时, 则各译文中间用分号隔开。如: 暗处理 (an chu li) covert operation; proceed with a matter clandestinely。

3. 同一中文词条的不同意义, 在其注音后直接给出多个英译。如: 按期转正 (an qi zhuan zheng) ① become a full member on time ② become a regular worker on time。

## 词目首字音序表

A	北 15	灿 27	除 38	邓 56	恶 69
挨 1	备 15	操 27	处 38	低 56	遏 69
矮 1	背 15	草 27	穿 38	敌 56	恩 69
爱 1	被 15	册 27	传 38	嫡 57	儿 69
瑗 2	本 16	策 27	串 38	底 57	尔 69
安 2	奔 16	差 28	创 38	地 57	二 69
鞍 3	逼 16	插 28	吹 38	帝 59	
按 3	比 17	查 28	垂 38	递 59	F
案 3	笔 17	拆 28	唇 38	第 59	发 71
暗 4	必 17	产 28	戳 38	缔 61	法 72
熬 4	毕 17	长 29	慈 38	颠 61	翻 73
傲 4	闭 17	常 29	次 38	典 61	凡 73
澳 4	弊 17	厂 31	刺 38	点 61	繁 73
	避 17	敞 31	从 39	电 61	反 73
B	边 17	畅 31	粗 39	奠 61	犯 77
八 5	变 19	倡 31	促 39	调 61	饭 78
巴 6	辩 19	唱 31	篡 40	谍 62	方 78
拔 6	标 19	钞 31	错 40	钉 62	防 78
把 6	表 19	超 31	村 40	顶 62	妨 78
罢 7	濒 19	朝 32		订 62	房 78
霸 7	兵 19	扯 32	D	定 62	访 78
白 7	秉 20	彻 32	达 41	东 62	纺 78
百 7	并 20	撤 32	打 41	动 63	放 78
摆 8	拨 20	陈 33	大 42	斗 63	非 79
败 8	波 20	成 33	代 46	豆 63	费 81
拜 9	剥 20	诚 33	带 47	督 63	分 81
班 9	补 20	承 33	待 47	毒 63	焚 83
搬 9	不 20	城 34	戴 48	独 63	粉 83
版 9	布 24	惩 34	担 48	读 64	奋 83
办 9	步 24	吃 35	单 48	渎 64	愤 83
半 9	部 24	持 35	弹 48	黠 64	风 83
邦 11		赤 35	当 48	杜 65	封 84
帮 11	C	充 36	党 49	短 65	逢 85
榜 11	财 25	重 36	导 55	断 65	奉 85
包 11	裁 26	崇 36	倒 55	对 65	否 85
保 12	采 25	抽 36	盗 55	蹲 67	夫 85
堡 14	菜 26	筹 36	道 55	多 67	敷 85
报 14	参 26	臭 37	德 55	夺 68	伏 85
暴 14	残 27	出 37	登 55		扶 85
悲 15	蚕 27	初 37	等 56	E	服 85

浮 85  
福 86  
俯 86  
辅 86  
腐 86  
父 87  
付 87  
负 87  
妇 87  
附 87  
赴 88  
复 88  
副 88  
富 89  
腹 89  
覆 89  
  
G  
改 90  
盖 91  
概 91  
干 91  
甘 91  
肝 91  
赶 91  
敢 91  
感 92  
干 92  
刚 94  
纲 94  
钢 94  
岗 94  
港 94  
高 94  
搞 96  
告 97  
哥 97  
搁 97  
割 97  
歌 97  
革 97  
格 101  
隔 101  
个 101

各 102  
给 103  
根 103  
跟 104  
耕 104  
耿 104  
更 104  
工 104  
公 109  
功 112  
攻 112  
宫 112  
巩 112  
共 112  
供 114  
勾 114  
购 114  
估 114  
沽 114  
姑 114  
孤 114  
古 115  
股 115  
骨 115  
鼓 115  
固 115  
故 115  
顾 115  
雇 115  
刮 116  
寡 116  
挂 116  
关 116  
观 116  
官 117  
冠 118  
管 118  
贯 118  
光 118  
广 119  
规 119  
诡 119  
国 119  
过 130

H  
海 132  
骇 132  
害 132  
汉 133  
旱 133  
捍 133  
行 133  
航 133  
毫 133  
豪 133  
好 133  
浩 133  
合 134  
和 134  
河 136  
核 136  
赫 137  
黑 137  
狠 137  
横 137  
轰 138  
红 138  
宏 139  
后 139  
候 140  
狐 140  
胡 140  
互 140  
户 141  
花 141  
华 141  
化 141  
划 142  
画 142  
怀 142  
淮 142  
坏 142  
欢 142  
还 142  
环 142  
缓 143  
唤 143

荒 143  
皇 143  
黄 143  
灰 144  
挥 144  
恢 144  
回 144  
汇 145  
会 145  
贿 145  
混 145  
活 145  
火 146  
货 146  
获 146  
祸 146  
豁 146  
  
J  
击 147  
饥 147  
机 147  
积 148  
基 148  
跻 149  
激 149  
岌 149  
极 150  
即 151  
急 151  
集 151  
几 152  
计 152  
记 153  
纪 153  
技 154  
既 154  
继 155  
冀 155  
加 155  
夹 155  
家 156  
甲 156  
假 156

价 157  
尖 157  
歼 157  
坚 157  
艰 158  
监 158  
兼 159  
检 159  
减 159  
剪 160  
简 160  
见 160  
间 160  
建 160  
健 161  
将 161  
僵 162  
疆 162  
讲 162  
奖 162  
蒋 162  
交 162  
娇 163  
焦 163  
叫 163  
教 163  
阶 164  
接 165  
揭 165  
街 165  
节 165  
结 166  
捷 166  
截 166  
解 166  
介 167  
戒 167  
界 167  
借 167  
金 167  
紧 168  
锦 168  
进 168  
近 169

晋 169  
禁 169  
京 169  
经 169  
兢 173  
精 173  
井 174  
景 175  
警 175  
竞 175  
敬 175  
纠 175  
揪 175  
九 175  
久 176  
旧 176  
救 176  
就 177  
拘 177  
居 177  
鞠 177  
局 177  
举 178  
巨 178  
句 178  
拒 178  
具 179  
捐 179  
涓 179  
决 179  
觉 179  
绝 179  
掘 179  
军 179  
均 183  
君 183  
郡 184  
  
K  
开 185  
凯 186  
看 186  
砍 186  
看 186

慷 186	冷 197	轮 208	摩 221	泡 230	前 237
抗 186	离 197	论 209	墨 221	炮 230	箝 238
考 187	黎 197	罗 209	目 221	陪 230	潜 238
靠 187	礼 197	落 209	募 221	培 230	黔 238
苛 187	里 197		幕 221	裴 230	浅 238
科 187	理 197	M	睦 221	配 230	遣 238
可 188	力 198	麻 210	N	抨 230	遣 238
克 189	历 198	马 210	拿 222	蓬 230	枪 238
刻 189	厉 199	码 210	哪 222	碰 230	强 238
肯 189	立 200	埋 210	纳 222	批 230	墙 239
啃 189	利 200	买 211	南 222	披 231	抢 239
空 189	例 201	卖 211	难 222	皮 231	敲 239
孔 190	连 201	满 211	脑 222	疲 231	侨 240
恐 190	联 201	漫 211	闹 223	痞 231	翘 240
控 190	廉 202	漫 211	内 223	偏 231	切 240
口 190	良 202	盲 211	能 223	片 231	窃 240
扣 191	粮 202	毛 212	你 223	骗 231	钦 240
苦 191	两 202	矛 212	拈 223	贫 231	侵 240
垮 191	辽 204	冒 212	年 224	乒 232	亲 241
跨 191	燎 204	贸 213	念 224	平 232	勤 241
会 191	列 204	貌 213	鸟 224	评 232	擒 241
快 191	劣 205	没 213	凝 224	凭 233	青 242
宽 191	邻 205	煤 213	宁 224	瓶 233	轻 242
狂 191	林 205	美 213	牛 224	破 233	清 242
矿 192	临 205	媚 214	扭 224	铺 233	情 242
框 192	灵 205	门 214	农 224	普 233	请 243
亏 192	凌 205	蒙 214	弄 227	Q	庆 243
魁 192	领 205	盟 214	奴 227	七 235	穷 243
傀 192	留 207	朦 214	虐 227	期 235	秋 243
溃 192	流 207	弥 214	挪 227	欺 235	求 243
阔 192	六 207	迷 214	0	骑 235	酋 244
扩 192	龙 207	糜 214	呕 228	齐 235	区 244
L	垄 208	秘 214	偶 228	旗 235	曲 244
拉 193	笼 208	密 215	P	乞 235	驱 244
蓝 193	芦 208	绵 215	爬 229	企 235	屈 245
烂 193	庐 208	免 215	怕 229	启 236	趋 245
滥 193	陆 208	面 215	排 229	起 236	取 245
捞 193	路 208	灭 215	派 229	气 236	去 245
劳 193	旅 208	民 215	盘 229	弃 236	杈 245
牢 195	屡 208	名 220	叛 229	契 236	全 246
老 196	履 208	明 221	抛 230	千 236	拳 249
乐 197	绿 208	命 221		迁 237	犬 250
雷 197	乱 208	摸 221		谦 237	劝 250
	沦 208	模 221			

缺 250	商 268	视 287	损 296	透 310	违 324
确 250	赏 269	是 287	缩 296	突 310	围 324
群 250	上 269	适 287	所 296	图 311	唯 324
裙 251	稍 270	誓 287		徒 311	惟 325
	少 270	收 287	T	涂 311	维 325
R	哨 271	手 287	台 297	屠 311	伪 325
攘 252	舍 271	守 287	太 297	土 311	尾 326
让 252	社 271	首 288	贪 298	吐 312	委 326
扰 252	射 275	受 288	谈 298	团 312	卫 326
绕 252	涉 275	授 288	弹 298	推 314	为 326
热 252	赦 275	书 288	坦 299	颓 315	未 327
人 252	摄 275	殊 288	探 299	退 315	慰 327
仁 257	申 275	赎 288	唐 299	蜕 316	温 327
忍 257	伸 275	束 288	堂 299	屯 316	文 327
认 257	身 275	述 289	糖 299	囤 316	稳 329
任 258	深 276	树 289	螳 299	托 316	我 329
日 258	什 276	庶 289	躺 299	拖 316	斡 329
荣 258	神 276	刷 289	滔 299	脱 316	乌 329
融 258	审 276	耍 289	逃 299	鸵 317	无 329
肉 258	渗 277	摔 289	讨 299	妥 317	五 332
儒 258	升 277	双 289	套 300	唾 317	武 333
入 258	生 277	谁 290	特 300		舞 334
软 259	声 278	水 290	踢 301	W	戊 334
若 259	省 278	税 290	提 301	挖 318	务 334
弱 259	圣 279	顺 290	体 302	瓦 318	
	胜 279	说 290	替 302	歪 318	物 334
S	盛 280	司 290	天 302	外 318	
三 260	失 280	私 290	添 304	完 322	X
散 267	施 280	思 291	条 304	玩 322	夕 335
丧 267	十 280	死 293	调 304	顽 322	西 335
骚 267	石 282	四 293	挑 305	晚 322	吸 335
扫 267	时 282	伺 295	贴 305	皖 322	希 335
色 267	识 282	松 295	铁 305	万 323	昔 335
杀 267	实 282	搜 295	厅 305	汪 323	牺 336
沙 268	史 284	苏 295	听 305	亡 323	稀 336
煞 268	使 284	诉 295	停 306	王 323	洗 336
山 268	始 284	肃 295	挺 306	网 324	系 336
扇 268	氏 284	素 296	通 306	妄 324	细 336
煽 268	示 284	宿 296	同 307	旺 324	瞎 336
闪 268	世 284	塑 296	统 308	望 324	狭 336
陕 268	市 285	虽 296	痛 309	危 324	辖 336
善 268	事 286	绥 296	偷 309	威 324	下 336
擅 268	势 286	随 296	头 309	微 324	先 337
伤 268	试 286	孙 296	投 309	为 324	掀 339

鲜 339	朽 349	仪 361	幼 374	债 380	忠 409
县 339	嗅 350	移 361	囿 374	沾 380	终 409
现 339	虚 350	遗 361	诱 374	瞻 380	种 409
限 340	许 350	以 361	迂 374	占 380	仲 409
线 340	蓄 350	倚 364	余 374	战 380	众 409
宪 340	宣 350	义 364	鱼 374	站 382	种 409
乡 340	选 350	艺 364	渔 374	长 382	重 409
相 340	学 351	忆 365	愚 375	涨 382	州 410
香 341	血 351	议 365	舆 375	掌 382	周 410
湘 341	寻 351	屹 365	与 375	招 383	朱 410
享 341	巡 351	亦 365	语 375	朝 383	诸 410
向 341	循 352	异 365	浴 375	召 383	逐 410
象 341	驯 352	抑 365	预 375	遮 383	主 410
橡 341	殉 352	意 365	欲 376	折 383	助 412
道 341		臆 365	御 376	针 383	注 411
消 341	Y	因 365	鹬 376	珍 383	驻 412
萧 342	压 353	阴 366	冤 376	真 383	抓 412
噐 342	亚 353	引 366	元 376	振 384	专 413
小 342	延 353	隐 366	园 376	镇 384	转 414
笑 343	严 353	印 366	原 376	争 384	装 414
效 343	言 354	英 366	圆 376	征 384	壮 414
协 343	炎 354	迎 366	援 376	整 385	追 415
邪 344	沿 354	赢 366	远 376	正 386	准 415
肋 344	掩 354	盈 367	院 377	证 387	卓 415
写 344	眼 354	营 367	约 377	政 387	咨 415
血 344	偃 354	影 367	阅 377	支 393	资 415
泄 344	演 354	应 367	跃 377	枝 394	子 418
卸 344	厌 354	硬 367	越 377	知 394	姊 418
心 344	唁 354	拥 367	允 377	执 395	自 418
辛 344	扬 354	庸 367	运 377	直 395	宗 421
欣 344	阳 354	臃 367		职 395	综 422
新 344	洋 354	永 367	Z	植 396	总 422
信 346	养 355	勇 368	灾 378	殖 396	走 423
兴 347	样 355	用 368	载 378	只 396	租 423
星 347	妖 355	优 368	宰 378	纸 397	族 424
行 347	谣 355	忧 369	再 378	指 397	组 424
形 348	摇 355	优 369	在 378	至 397	祖 425
性 349	要 355	由 369	暂 379	志 397	嘴 425
姓 349	冶 355	邮 369	早 379	制 397	最 425
兄 349	野 355	游 369	造 379	治 398	罪 426
胸 349	业 355	友 370	责 379	致 398	尊 426
雄 349	一 355	有 370	增 379	智 398	遵 426
休 349	医 360	又 373	扎 380	滞 398	左 426
修 349	依 360	右 373	摘 380	中 398	作 427

— A —

挨斗 (ai dou)	be denounced (at a public meeting)	爱国主义教育 (ai guo zhu yi jiao yu)	patriotic education
挨批 (ai pi)	be criticized; be denounced	爱国主义与国际主义的统一 (ai guo zhu yi yu guo ji zhu yi de tong yi)	unity of patriotism and internationalism
挨整 (ai zheng)	be subject to punishment; suffer bitterness	爱国主义与社会主义的统一 (ai guo zhu yi yu she hui zhu yi de tong yi)	unity of patriotism and socialism
矮子里拔将军 (ai zi li ba jiang jun)	choose a general from among the dwarfs; pick the best out of the mediocrities	爱国主义者 (ai guo zhu yi zhe)	patriot
爱厂如家 (ai chang ru jia)	love the factory as one's own family	爱好和平的国家 (ai hao he ping de guo jia)	peace-loving nation
爱国不分先后 (ai guo bu fen xian hou)	there is no difference for a patriot to take part in the patriotic cause early or late	爱和平民族 (ai he ping min zu)	peace-loving nation
爱国党派 (ai guo dang pai)	patriotic parties	爱和平人民 (ai he ping ren min)	peace-loving people
爱国公约 (ai guo gong yue)	patriotic pledge	爱护民力 (ai hu min li)	treasure manpower
爱国华侨 (ai guo hua qiao)	patriotic overseas Chinese	爱护有生力量 (ai hu you sheng li liang)	cherish the effective strength
爱国民主人士 (ai guo min zhu ren shi)	patriotic democratic personages	爱民 (ai min)	cherish the people
爱国人士 (ai guo ren shi)	patriotic personages	爱民公约 (ai min gong yue)	a pledge to love the people
爱国同胞 (ai guo tong bao)	patriotic fellow-countrymen	爱民月活动 (ai min yue huo dong)	love-the-people monthly activities
爱国统一战线 (ai guo tong yi zhan xian)	patriotic united front	爱情至上 (ai qing zhi shang)	love is supreme
爱国卫生运动 (ai guo wei sheng yun dong)	patriotic health campaign	爱委会 (ai wei hui)	(an abbreviation for) a committee for patriotic health campaign
爱国学生运动 (ai guo xue sheng yun dong)	patriotic students campaign	爱惜人力物力 (ai xi ren li wu li)	treasure manpower and material resources or use manpower and material resources sparingly
爱国增产运动 (ai guo zeng chan yun dong)	patriotic movement for increasing production	爱憎分明 (ai zeng fen ming)	draw a clear demarcation between whom or what to love and whom or what to hate
爱国志士 (ai guo zhi shi)	dedicated patriots	爱资病 (ai zi bing)	"capitalism-loving sickness"
爱国主义 (ai guo zhu yi)	patriotism		

璦琿条约 (ai hui tiao yue) Treaty of Aihui (an unequal treaty imposed on the Qing Dynasty by Tsarist Russia, 1858)

安邦定国 (an bang ding guo) bring peace and stability to the country; make the state stable and safe from disturbances

安邦治国 (an bang zhi guo) exert good administration and maintain stability for the country

安边 (an bian) maintain stability on the frontiers; bring security to the border areas

安不忘危 (an bu wang wei) be mindful of possible dangers while living in peace

安定民心 (an ding min xin) set the people's minds at rest

安定人心 (an ding ren xin) reassure the public

安定团结 (an ding tuan jie) stability and solidarity

安家立业 (an jia li ye) set up a home and have a career

安检 (an jian) (an abbreviation for) safety inspection

安居工程 (an ju gong cheng) "stable-housing" construction project

安乐窝 (an le wo) cosy nest

安民告示 (an min gao shi) a notice to reassure the public

安全保密情报 (an quan bao mi qing bao) confidential security information

安全部 (an quan bu) Ministry of State Security

安全会议 (an quan hui yi) security conference

安全生产 (an quan sheng chan) safety in production

安全月 (an quan yue) Safety Month

安史之乱 (an shi zhi luan) armed rebellion led by An Lushan and Shi

Siming (in 755 A.D.)

鞍钢 (an gang) Anshan Iron and Steel Company

鞍钢宪法 (an gang xian fa) Charter of the Anshan Iron and Steel Company

按兵不动, 等待时机 (an bing bu dong, deng dai shi ji) not to move till the right moment; station one's troops and wait for the right moment to strike

按成本要素计算的国民生产总值 (an cheng ben yao su ji suan de guo min sheng chan zong zhi) GNP at factor cost

按工计酬 (an gong ji chou) pay according to work

按既定方针办 (an ji ding fang zhen ban) act according to established principles

按劳分配 (an lao fen pei) distribution according to work performance

按劳计酬 (an lao ji chou) performance-related pay

按钮战争 (an niu zhan zheng) push-button warfare

按期转正 (an qi zhuan zheng) ① (预备党员转正)become a full member on time ② (临时工转正)become a regular worker on time

按人口平均的国内生产总值 (an ren kou ping jun de guo nei sheng chan zong zhi) per capita GDP (gross domestic product)

按人口平均生产增长率 (an ren kou ping jun sheng chan zeng zhang lv) per capita growth rate of production

按需分配 (an xu fen pei) distribution according to need

按照基本建设程序办事 (an zhao ji ben jian she cheng xu ban shi) follow the procedures for capital construction

按质论价 (an zhi lun jia) base the price on the goods' quality

按资排辈 (an zi pai bei) assign

priority according to seniority  
案底 (an di) criminal record (of a certain person kept at a public security organization)  
案头调研 (an tou diao yan) desk research  
案证 (an zheng) criminal evidence  
暗藏的反革命分子 (an cang de fan ge ming fen zi) hidden counter-revolutionary  
暗藏的破坏分子 (an cang de po huai fen zi) covert wreckers  
暗处理 (an chu li) covert operation; proceed with a matter clandestinely  
暗斗 (an dou) veiled strife  
暗渡陈仓 (an du chen cang) do a thing in secret; steal a march on  
暗害 (an hai) ① (暗杀)kill somebody secretly ② (陷害)stab some-body in the back  
暗杀 (an sha) assassination  
暗箱作业 (an xiang zuo ye) black case work

暗中操纵 (an zhong cao zong) pull strings from behind the scenes  
暗中出卖(国有资产) (an zhong chu mai) secret sale (of state property)  
熬年头 (ao nian tou) get by with a mediocre unambitious performance  
傲骨 (ao gu) lofty and unyielding character  
澳门基本法 (ao men ji ben fa) Macao Basic Law  
澳门特别行政区 (ao men te bie xing zheng qu) Macao Special Administrative Region  
澳门元 (ao men yuan) (Macao) Pataca  
澳人治澳 (ao ren zhi ao) Macao people manage all of Macao's affairs  
澳属 (ao shu) relatives of Macao people living in China's mainland

— B —

八大军区司令员对调 (ba da jun qu si ling yuan dui diao) transfers of the commanders of the eight military area commands  
八大员 (ba da yuan) eight kinds of workers in service trades (namely shop-assistants, ticket sellers, attendants, nurses, street cleaners, cooks, barbers and postmen)  
八个革命样板戏 (ba ge ge ming yang ban xi) the eight revolutionary model plays  
八国联军 (ba guo lian jun) the Eight-Power Allied Forces  
八级工资制 (ba ji gong zi zhi) eight-grade wage system  
八路军 (ba lu jun) the Eighth Route Army (led by the Chinese Communist

Party during the War of Resistance Against Japan)  
八七会议 (ba qi hui yi) August 7th Meeting (in 1927)  
八旗 (ba qi) "Eight Banners" (Manchu military-administrative system established in the early 1600's and kept throughout the Qing Dynasty)  
八旗制度 (ba qi zhi du) the banner system (of the Qing Dynasty)  
八旗子弟 (ba qi zi di) ① descendants of the privileged families under the banner system in the Qing Dynasty ② profligate children of privileged families  
八三四一部队 (ba san si yi bu dui) the 8341 Unit  
八王之乱 (ba wang zhi luan)

Internecline Wars Among Eight Princes of the Estern Jin Dynasty in their scramble for state power	把功劳归于自己, 把错误推给别人 (ba gong lao gui yu zi ji, ba cuo wu tui gei bie ren) owe credit to oneself and shift blame onto others
八五计划 (ba wu ji hua) the Eighth Five-Year Plan	把关 (ba guan) guard a pass; maintain strict standards
八项经济技术指标 (ba xiang jing ji ji shu zhi biao) The eight economic and technical indicators	把火药味搞得浓浓的 (ba huo yao wei gao de nong nong de) make the air thick with the pungent smell of explosives; situation in tension
八小时工作制 (ba xiao shi gong zuo zhi) eight-hour work per day	把困难留给自己, 把方便让给别人 (ba kun nan liu gei zi ji, ba fang bian rang gei bie ren) difficulties for oneself but conveniences for others; leave the easier jobs to others while tackling the difficult ones by oneself; offer that which is convenient to others while tackling the difficulties by oneself
八小时劳动法 (ba xiao shi lao dong fa) eight-hour labor law	把士气鼓得足足的 (ba shi qi gu de zu zu de) greatly heighten the morale
八一建军节 (ba yi jian jun jie) August First Army Day	把事情交付表决 (ba shi qing jiao fu biao jue) put the matter to vote
八一南昌起义 (ba yi nan chang qi yi) August 1st Nanchang Uprising (in 1927)	把握大局 (ba wo da ju) control the overall situation
八一三事变 (ba yi san shi bian) August 13th Incident (in 1937)	把有限的生命投入无限的为人民服务中去 (ba you xian de sheng ming tou ru wu xian de wei ren min fu wu zhong qu) devote one's limited life to the unlimited cause of serving the people
八一宣言 (ba yi xuan yan) August 1st Declaration (in 1935)	把原则当作商品去做买卖 (ba yuan ze dang zuo shang pin qu zuo mai mai) trade in principles as though they were commodities
八亿人民八出戏 (ba yi ren min ba chu xi) eight dramas for 800 million people	罢工 (ba gong) strike; go on strike
八字方针 (ba zi fang zhen) the Eight-Character Policy	罢免 (ba mian) dismiss
八字宪法 (农业) (ba zi xian fa) Eight-Point Charter of Agriculture	罢职 (ba zhi) remove sb. from office; dismiss
巴结权势 (ba jie quan shi) fawn on people of great influence	霸权 (ba quan) hegemony; supremacy
拔白旗 (ba bai qi) uproot negative examples	霸权地位 (ba quan di wei) despotic domination
拔尖创新人才 (ba jian chuang xin ren cai) top-notch innovative personnel	霸权主义 (ba quan zhu yi) hegemonism
把党的工作重心转移到四个现代化上 (ba dang de gong zuo zhong xin zhuan yi dao si ge xian dai hua shang) shift the focus of all the Party's work to the "four modernizations"	霸权主义者 (ba quan zhu yi zhe) hegemonists
把感想当政策 (ba gan xiang dang zheng ce) policy	
把革命气概和实际精神结合起来 (ba ge ming qi gai he shi ji jing shen jie he qi lai) combine the revolutionary spirit with practicalness	

白卷英雄 (bai juan ying xiong)	hero of the blank answer sheet	flowers bloom and a hundred schools of thought contend
白领犯罪 (bai ling fan zui)	white-collar crime	百花齐放, 推陈出新 (bai hua qi fang, tui chen chu xin)
白领阶层 (bai ling jie ceng)	white-collar class	let a hundred flowers blossom and weed through the old to bring forth the new
白猫黑猫论 (bai mao hei mao lun)	the theory on black cats and white cats	百年大计 (bai nian da ji)
《白毛女》 (《bai mao nu》)	The White-hair Girl	a fundamental task crucial for generations to come; a project of vital and lasting importance
白皮书 (bai pi shu)	white paper; white book	百年之后 (bai nian zhi hou)
白旗 (bai qi)	white flag	(an euphemism for saying) when sb. has passed away; after sb.'s death
白区 (bai qu)	white area (Kuomintang-controlled areas during the Second Revolutionary Civil War, 1927~1937)	百日维新 (bai ri wei xin)
白人种族主义政权 (bai ren zhong zu zhu yi zheng quan)	white racist regime	Hundred Days Reform (in 1898)
白刃战 (bai ren zhan)	bayonet charge; hand-to-hand fighting	百团大战 (bai tuan da zhan)
白色恐怖 (bai se kong bu)	white terror	the Hundred-Regiment Campaign (in 1940)
白色农业 (bai se nong ye)	white agriculture	百万富翁 (bai wan fu weng)
白色政权 (bai se zheng quan)	white regime	millionaire
白手起家 (bai shou qi jia)	build up from nothing; start from scratch	百万雄师 (bai wan xiong shi)
白条 (bai tiao)	IOU note	a million bold warriors
白衣天使 (bai yi tian shi)	angels in white (referring to doctors or nurses)	百业萧条 (bai ye xiao tiao)
白衣战士 (bai yi zhan shi)	combatants in white (referring to doctors or nurses)	all the trades suffer languishment
白专 (bai zhuan)	white and merely-expert	百战百胜 (bai zhan bai sheng)
白专道路 (bai zhuan dao lu)	white and expert path	invincible; ever victorious; a hundred battles, a hundred victories
百分点 (bai fen dian)	percent	百折不挠 (bai zhe bu nao)
百花奖 (bai hua jiang)	the Hundred-Flower Award	unrelenting; indomitable; undaunted by repeated setbacks
百花齐放, 百家争鸣 (bai hua qi fang, bai jia zheng ming)	let a hundred	百周年纪念 (bai zhou nian ji nian)
		centenary; centenary celebration; centennial
		百足之虫, 死而不僵 (bai zu zhi chong, si er bu jiang)
		a centipede does not topple over even when dead; a centipede dies but never falls down; old institutions die hard
		摆花架子 (bai hua jia zi)
		present an attractive facade but in reality lacking substance
		摆事实, 讲道理 (bai shi shi, jiang dao li)
		present the facts and reason things out
		摆脱贫穷和落后 (bai tuo pin qiong he luo)

hou) shake off poverty and backwardness  
 摆脱桎梏 (bai tuo zhi gu) cast off the chains; throw off the yoke  
 败北 (bai bei) suffer defeat; lose a battle  
 败坏风纪 (bai huai feng ji) demoralization  
 败坏社会风气 (bai huai she hui feng qi) corrupt social values  
 败绩 (bai ji) be utterly defeated; be routed  
 败家子 (bai jia zi) spendthrift; wastrel; prodigal  
 败局 (bai ju) lost game; losing battle  
 败类 (bai lei) scum (of a community); degenerate  
 败露 (bai lu) (of a plot etc.) fall through and stand exposed  
 败落 (bai luo) decline  
 败诉 (bai su) lose a lawsuit  
 败退 (bai tui) retreat in defeat  
 败仗 (bai zhang) lost battle; defeat  
 拜会 (bai hui) pay an official call; call on  
 拜见 (bai jian) pay a formal visit  
 拜金主义 (bai jin zhu yi) money worship; Mammonism  
 拜金主义者 (bai jin zhu yi zhe) Mammonist  
 拜群众为师, 向群众求教, 当群众的小学生 (bai qun zhong wei shi, xiang qun zhong qiu jiao, dang qun zhong de xiao xue sheng) take the masses as teachers, seek enlightenment from them and be their pupils  
 拜上帝会 (bai shang di hui) God Worshipping Society (founded in 1843)  
 拜物主义 (bai wu zhu yi) fetishism  
 班车 (ban che) regular bus service  
 班次 (ban ci) ① (学校的)classes ② (交通运输的) number of runs or flight  
 班底 (ban di) ① ordinary members

of a theatrical troupe; ② ordinary members of an organization  
 班房 (ban fang) jail  
 班师 (ban shi) withdraw troops from the front; return after victory  
 班委会 (ban wei hui) class committee  
 班长 (ban zhang) ① (学生)class monitor ② (军队)squad leader  
 班主任 (ban zhu ren) a teacher in charge of a class; director of student development in a class  
 班子 (ban zi) ① (戏班子)(theatrical) troupe ② (领导班子) (leading) body  
 班组 (ban zu) teams and groups  
 班组计件制 (ban zu ji jian zhi) group piece work system  
 搬起石头砸自己的脚 (ba qi shi tou za zi ji de jiao) lift a rock only to drop it on one's own feet  
 版权保护 (ban quan bao hu) copyright protection  
 版权法 (ban quan fa) copyright law  
 版权所有 (ban quan suo you) copyright reserved; copyrighted  
 版税率 (ban shui lv) royalty rate  
 版图 (ban tu) domain  
 办公厅 (ban gong ting) general office  
 办事处 (ban shi chu) office; agency  
 办事机构 (ban shi ji gou) administrative office  
 半壁江山 (ban bi jiang shan) half of the country  
 半边天 (ban bian tian) half the sky (often used in a sentence as: Women can hold up half the sky)  
 半弹道导弹 (ban dan dao dao dan) semi-ballistic missile  
 半地主式富农 (ban di zhu shi fu nong) rich peasants of a semi-landlord type  
 半独立 (ban du li) semi-independent  
 半独立国 (ban du li guo) quasi-sovereign state  
 半发达国家 (ban fa da guo jia) semi-developed nation

半封建 (ban feng jian) semi-feudal  
半封建国家 (ban feng jian guo jia)  
semi-feudal country  
半工人阶级 (ban gong ren jie ji)  
quasi-working class  
半官方 (ban guan fang) semi-official  
半官方贸易 (ban guan fang mao yi)  
semi-official trade  
半官方团体 (ban guan fang tuan ti)  
semi-official organization  
半官方组织 (ban guan fang zu zhi)  
semi-official organization  
半计划市场调节 (ban ji hua shi chang  
tiao jie) semi-planned market  
regulation  
半建交 (ban jian jiao)  
semi-establishment of diplomatic  
relations; have partial diplomatic  
relations  
半截子革命 (ban jie zi ge ming)  
half-way revolution  
半劳动力 (ban lao dong li)  
semi-abled worker; part time  
worker  
半立法条约 (ban li fa tiao yue)  
semi-legislative treaty  
半社会主义 (ban she hui zhu yi)  
semi-socialism  
半社会主义合作经济 (ban she hui zhu yi  
he zuo jing ji) semi-socialist  
cooperative  
economy  
半脱产 (ban tuo chan) partly released  
from one's regular work  
半外交关系 (ban wai jiao guan xi)  
semi-diplomatic relations  
半文盲 (ban wen mang) semiliterate  
半无产阶级 (ban wu chan jie ji)  
semi-proletariat  
半修正主义 (ban xiu zheng zhu yi)  
semi-revisionism  
半政府性质 (ban zheng fu xing zhi)  
quasi-government nature  
半知识分子 (ban zhi shi fen zi)

semi-intellectual  
半殖民地 (ban zhi min di) semi-colony  
半殖民地国 (ban zhi min di guo)  
semi-colonial country  
半殖民主义 (ban zhi min zhu yi)  
semi-colonialism  
半主权 (ban zhu quan)  
semi-sovereignty  
半自耕农 (ban zi geng nong)  
semi-owner peasant  
半自治 (ban zi zhi) semi-automation;  
partial automation  
邦国 (bang guo) country; nation;  
state  
邦交 (bang jiao) relations between  
two countries; diplomatic relations  
邦联 (bang lian) commonwealth  
帮后进 (bang hou jin) help those  
lagging behind  
帮派 (bang pai) cliques; factions  
帮派体系 (bang pai ti xi) factional  
setup  
帮腔 (bang qiang) speak in support  
(of sb.)  
帮凶 (bang xiong) accomplice;  
accessory  
榜样的力量是无穷的 (bang yang de li  
liang shi wu qiong de) a fine  
example has boundless power  
包办代替 (bao ban dai ti) take on what  
ought to be done by others; run things  
all by oneself without consulting  
others  
包办婚姻 (bao ban hun yin) arranged  
marriage  
包庇坏人坏事 (bao bi huai ren huai shi)  
harbor evildoers and cover up their  
evil deeds  
包藏祸心 (bao cang huo xin) harbor  
evil intentions; harbor malicious  
intent  
包产到户 (bao chan dao hu) fix farm  
output quotas for individual  
house-holds